

12
ÉDITION

FESTIVAL
**ROCHEFORT
PACIFIQUE**
CINEMA &
LITTÉRATURE
29 MARS – 2 AVRIL 2018

Archambault / Photo : Josia Garcia



ÉDITO

Pour un observateur posé sur le rivage, les îles semblent invariables, égales à elles-mêmes... Et pourtant, dans l'espace Pacifique les variations de perspectives offrent plus que partout ailleurs des horizons multiples où chaque point de vue devient un point de vie. Notre table ronde « Filmer en Océanie » permet d'en débattre ensemble.

« Îles » en va ainsi pour cette XII^e édition du Festival Rochefort Pacifique, qui se décline tout particulièrement en archipels cette année puisque le Vanuatu, les Samoa Indépendantes et américaines sont à l'honneur de notre douzième édition.

Elles dessinent une myriade d'histoires coloniales, de cultures mélanésiennes et polynésiennes reliées par le multilinguisme, touchées par l'émigration, avec une diaspora dans le monde plus importante que les résidents actuels de ces pays. Le Vanuatu, indépendant depuis 1980, est un vaste archipel situé à 630 km des côtes Calédoniennes. *Les Îles de Mars*, présentées en avant-première, mettent en regard ces deux pays qui s'interpèlent dans la voix du poète Marcel Melthérorong. Les Îles Samoa sont sous le feu de la lumière des Charentes ! Le film *100 tikis* de Dan Taulapapa McMullin, natif des Samoa américaines ne passera pas inaperçu. *Cousins des Îles* (sous-titré par nos soins) aborde la thématique de la parenté et du cousinage largement créative en Océanie, à l'instar des questionnements sur les identités travesti, transgenre et homosexuel (LGBTQIA) évoqués par les poètes Peter Sipeli et Dan Taulapapa McMullin.

Place aux langues océaniques avec le samoan, deuxième langue la plus parlée à Auckland, mais aussi patrie du *papalagi*, art oratoire bien connu sous d'autres termes en Océanie.

Entrons dans la danse, au Théâtre de la Coupe d'Or, avec PACIFIKMELTINGPOT, par Régine Chopinot, marraine de cette 12^e édition, une création voulue « comme une combinaison de chants et une concentration de gestes », un travail collectif réalisé en Nouvelle-Calédonie, au Japon et en Nouvelle-Zélande que nous sommes très heureux d'accueillir. Suivons Kevin Naran, jeune danseur calédonien dans sa résidence en pays rochefortais.

Les Petites Allées, fidèle éditeur et compagnon de routes du Festival poursuivent leur collection et impriment sur leur presse deux inédits de Peter Sipeli (Fidji) et de Selina Tustitala-Marsh (Nouvelle-Zélande). Les autres espaces du Pacifique ne sont pas oubliés : la Polynésie-Française, les Fidji, Wallis et Futuna, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, avec une lecture *Des petits trous dans le silence* de l'auteur maorie Patricia Grace.

La Nouvelle-Calédonie qui vit son 1^{er} référendum 2018 pour son indépendance sera bien présente, avec *Lignes de vie d'un peuple*, *Les Calédoniens*, de Catherine C Laurent et Hamid Mokaddem, auteur de *Yeivene Yeivene, construction et révolution de Kanaky*.

Le Festival Rochefort Pacifique, avec l'appui des bénévoles, est plus que jamais déterminé à vous faire partager le pouvoir des images et des littératures, dans ce voyage des émotions fertiles pour que continue de germer des racines océaniques tournées vers leurs devenirs.

Caroline Bourgina

LES LIEUX DU FESTIVAL

Palais des Congrès

73, rue Toufaraie, Rochefort
Tél. : 05 46 99 24 52

Médiathèque de Rochefort

Corderie Royale, Rochefort
Tél. : 05 46 82 66 00

Théâtre de la Coupe d'Or

101 rue de la République, Rochefort
Tél. : 05 46 82 15 10

Musée Hébère

63, av Charles de Gaulle, Rochefort
Tél. : 05 46 82 91 60

Ancienne école de médecine navale

25 Rue Amiral Meyer, Rochefort
Tél. : 05 46 99 59 57

Apollo Ciné 8

3 Avenue Jean-Baptiste Rochambeau, Rochefort
Tél. : 05 46 88 04 41

Larbre à mots (Librairie - salon de thé)

28 rue Cochon-Duvivier, Rochefort
Tél. : 05 46 89 64 90

Restaurant Les Longitudes

Rue Jean-Baptiste Audebert, Rochefort
Tél. : 05 46 87 56 15

Srey Nane Café

7 rue du 14 Juillet, Rochefort
Tél. : 05 46 99 76 79

JEUDI

29

VENREDI

30

SAMEDI

31

DIMANCHE

1

LUNDI

2

CINÉMA, LITTÉRATURE, RENCONTRES

10H Palais des congrès



JE SUIS QUI MOI ?

de **Monette Goudet**
Production : NKPROD Olivier Martin.
Documentaire / 52' / 2016 / Nouvelle-Calédonie

Ce film pose la question du métissage en Nouvelle-Calédonie et s'appuie sur une série de portraits de jeunes métis en quête de leurs avenir liés à une échéance référendaire.

EN PRÉSENCE de Monette Goudet

LECTURE **DES CARTES ET DES ANCÊTRES**

par le poète et performeur **Peter Sipeli** (Fidji)



Invitation de Peter Sipeli à son voyage introspectif, où se logent les souvenirs de ses ancêtres.

INTERVENANTS **Mireille Vignol**, traductrice et interprète, **Nathalie Rodriguez** et **Michel Bon**, éditeurs « Les Petites Allées ».

11H50 Palais des congrès



TIDE OF CHANGE

de **Amie Batalibasi**
Production : Amie Batalibasi / Documentaire / 2010 / 12' / Australie

Lors des funérailles de sa grand-mère, une jeune femme prend conscience des changements climatiques dans le village de Lilsiana, aux Îles Salomon.

14H Palais des congrès

PRÉSENTATION DES ÎLES SAMOA.

INTERVENANT **Julien Clément**, adjoint au directeur du département de la recherche et de l'enseignement au musée du quai Branly – Jacques Chirac.

14H45 Palais des congrès



PAMDEMONIUM

de **Sandrine Charruyer**
Production : Alphatone production
Documentaire / 58' / 2017 / sélection AFO 2017 / Vanuatu

Le cyclone Pam aborde le Vanuatu le 13 mars 2015. Sandrine Charruyer, réalisatrice, très attachée à cet archipel se rend sur place entourée d'une équipe. Un vrai Pam-démonium. Son enquête révèle aussi les éléments de la possible reconstruction.

EN PRÉSENCE de Sandrine Charruyer

16H15 Palais des congrès



MARIA

de **Jeremiah Tauamiti**
Production : Karin Williams
Fiction / 13'46 / année / VOSTF / Nouvelle-Zélande-Samoa

Nan Maria, la matriarche d'une grande famille polynésienne allitée et silencieuse, incapable ou peu disposée à parler après une longue maladie, obtient une aide inattendue alors qu'elle essaie de réunir sa famille fracturée.

15H30 Palais des congrès



MOANA, A ROMANCE OF THE GOLDEN AGE

de **Robert Flaherty**
Production : Robert Flaherty
Docu-fiction / 77' / 1926 / film restauré 2014 / Îles Samoa

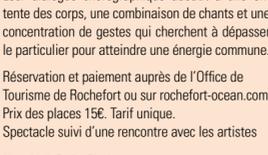
Dans ce docu-fiction, l'action se déroule dans le village de Safune sur l'île de Savai'i, aux Samoa occidentales, et tous les personnages jouent leur propre rôle.

18H Palais des congrès

OUVERTURE DU FESTIVAL

Présence de Régine Chopinot, marraine du festival.

20H30 Théâtre de la Coupe d'Or



PACIFIKMELTINGPOT - PMP

de **Régine Chopinot**
Création, Danse, Musique

PacifikMeltingPot - PMP c'est la rencontre d'artistes du Pacifique réunis par Régine Chopinot. Leur dialogue chorégraphique aboutit à une entente des corps, une combinaison de chants et une concentration de gestes qui cherchent à dépasser le particulier pour atteindre une énergie commune.

Réservation et paiement auprès de l'Office de Tourisme de Rochefort ou sur rochefort-ocean.com
Prix des places 15€. Tarif unique.
Spectacle suivi d'une rencontre avec les artistes

Un projet de Régine Chopinot
Avec Mere Boynton, Yuki Furukawa, Drangon Hramano, Julie Nani-Williams, Makoto Nassu, Tai Paia, Isepe Sihaze, Wenehnehu Sihaze, Daisuke Tomita

Percussions Francisco Escalante Vargas
Son Nicolas Barillot
Lumière Genta Iwamura puis Yasuhiko Fujiwara
Costumes Tomomi Kawaguchi
Vidéo Jean-Baptiste Warizel
Photo João Garcia

Coproduction Cornucopie, Osaka School of International Public Policy (OSIPP), Inamori Foundation Endowed Course, Osaka University Arts Festival, Memory, Democracy and Identity, NPO DANCE BOX, « BIRD » Theatre Festival TOTTORI, KIAC - Kinoshita International Arts Center.

Avec le soutien de « Program for the Promotion of Culture and Art — University 2015 » The Agency for Cultural Affairs, Poemart — pôle d'export de la musique et des arts de la Nouvelle-Calédonie, IMAC — Mission aux Affaires Culturelles de Nouvelle-Calédonie et Onda — Office national de diffusion artistique

10H Palais des congrès



DESTINS LOINTAINS

de **Jenny Briffa** et **Jérôme Javelle**
Production : Jenny Briffa et Matthieu Lamotte / aaproduction
Documentaire / 52' / 2017 / Nouvelle-Calédonie

Aux quatre coins du monde, des Calédoniens mènent leurs carrières avec passion et ambition. Ils ont souvent choisi l'expatriation pour se réaliser professionnellement. Nous suivrons le parcours de ces jeunes Calédoniens.

EN PRÉSENCE de Jérôme Javelle

11H30 Palais des congrès



MAN VILA

de **Cecile Kielar** et **Eric Wittersheim**
Production : Blackland Association
Court-métrage / 17' / 2011

Man Vila suit les pérégrinations de Roy lasul, un chef coutumier originaire de Tanna, qui travaille comme chauffeur de taxi dans la capitale du Vanuatu, Port-Vila. En quête de clients, il nous promène dans cette ville en plein boom immobilier et touristique.

EN PRÉSENCE d'Eric Wittersheim

14H Palais des congrès

PRÉSENTATION DU VANUATU

INTERVENANT **Eric Wittersheim**, Ecoles des Hautes Études en Sciences Sociales EHESS.

14H45 Palais des congrès



AVENTURES DANS LES ÎLES

de **Gilles Dagneau**
Production : Matthieu Lamotte / aap Production.
Documentaires / 52' / 2018 / version française.

Quatre histoires de cinéma en Nouvelle-Calédonie. De 1930 à nos jours, plusieurs réalisateurs ont posé leur caméra dans l'archipel. Mais leur vision des îles a suscité un certain nombre de malentendus...

EN PRÉSENCE de Gilles Dagneau

15H Palais des congrès

TABLE RONDE « FILMER EN OCÉANIE »

INTERVENANTS **Gilles Dagneau**, réalisateur, **Dan Taulapapa McMullin**, poète et cinéaste et **Marcel Melthérorong** interviewé dans *Les îles de Mars*.

MODÉRATEUR **Eric Wittersheim**, anthropologue et réalisateur

16H Palais des congrès



UN LIVRE, UN AUTEUR

Pierre Furlan présente *Le livre des îles noires, vies de Fletcher*.

Dans ce « roman vrai », Pierre Furlan part sur les traces du légendaire écrivain et aventurier anglais R.J. Fletcher. Dédicaces de l'auteur.

INTERVIEW Christian Robert, éditeur au *Vent des îles*

17H Palais des congrès



LES SECRETS DE DEVA

de **Éric Beauducel**
Production : Élio Production avec la participation de Nouvelle-Calédonie 18re et avec le soutien du CNC, de la Province Sud et de la Maison de la Nouvelle-Calédonie
Documentaire / 52' / 2018 / Nouvelle-Calédonie

Il y a dix ans est né à Gouaro, Deva, le projet d'association Kanak, Calédoniens et métropolitains dans une même volonté de développement durable. Le film part à la rencontre de ce lieu déjà devenu un symbole du destin commun.

18H30-19H15 Palais des congrès

UN LIVRE, UN AUTEUR

Christian Robert et **Mireille Vignol** présentent *Un homme de sagesse de Camilla Chance*.

Cet ouvrage, best-seller à sa sortie en Australie, est le fruit d'une rencontre et d'une amitié de vingt-cinq ans entre l'auteur Camilla Chance et Banjo Clarke, un Ancien aborigène considéré comme le Mandela aborigène.

18H25 Palais des congrès

JOUTE DE TRADUCTION

animée par **Murielle Martin** avec les traducteur.rice.s **Mireille Vignol** et **Olivier Lebleu**

Deux traducteur.rice.s présentent leur traduction d'un texte anglais inédit en France de « I came to poetry », de l'auteur fidjien **Peter Sipeli** et défendent leur choix lors d'une joute amicale qui met en avant l'importance du travail du traducteur littéraire.

En partenariat avec l'Association des Traducteurs Littéraires de France.

10H Palais des congrès



TOFI ET LES LARMES DU PACIFIQUE

de **Laurie-Anne Courson**
Production : Algal Production et France Télévisions.
Documentaire / 52' / 2017 / Wallis&Futuna.

À 12 ans, Tofi disait qu'il était libre, et qu'il ne quitterait jamais Futuna. Aujourd'hui, Tofi va avoir 22 ans, et comme tous les liens de son âge, il a dû faire un choix : partir ou rester...

EN PRÉSENCE de Laurie-Anne Courson et de « Toi »

11H30 Palais des congrès



UN LIVRE, UN AUTEUR

Hamid Mokaddem présente son livre *Yeivene*

Yeivene : Construction et Révolution de Kanaky. Dans cet ouvrage, Hamid Mokaddem démontre l'importance du leader kanak Yeivene Yeivene et retrace les événements qui ont vu la naissance du mouvement national kanak jusqu'aux « Événements » des années 80 et les accords de Matignon-Oudinot et de Nouméa. Dédicaces de l'auteur.

INTERVIEW Xavier Auffray, enseignant

14H Palais des congrès



UN LIVRE, UN AUTEUR

Thanh-Van Tran-Nhut présente son livre *Kawekawau*.

Ce roman d'enquête historique nous fait naviguer entre le Viêt-Nam contemporain et la Nouvelle-Zélande du 19^e siècle pour démentir le mystère planant sur un équipage français marqué de la malédiction maorie d'un lézard géant mythique, le Kawekawau. Dédicaces de l'auteur.

14H45 Palais des congrès



LES ÎLES DE MARS

de **Pascal Carcanade**, **Laurent Cibiën** et **Anne Pitoiset**

Co Production : Vol de Nuit, Horizon Pacifique et France Télévisions Documentaire / 52' / HD / 2018 / Vanuatu-Nouvelle-Calédonie Ce film est une avant première en France

Ce film a pour point de départ une réflexion et un débat sur la perspective du référendum sur l'indépendance de la Nouvelle-Calédonie. La situation au Vanuatu, indépendant depuis 1980, sert d'épouvantail aux non-indépendantistes. Pourtant le Vanuatu est indépendant et heureux. L'écrivain vanuatias Marcel Melthérorong, né en Nouvelle-Calédonie, nous donne un regard croisé sur ces deux territoires.

EN PRÉSENCE des 2 réalisateurs et de Marcel Melthérorong

16H15 Palais des congrès



TABLE RONDE « LA RÉSIDENCE RANDELL

WRITERS COTTAGE DE WELLINGTON

Les auteurs Pierre Furlan, Thanh-Van Tran-Nhut et David Fauquemberg y ont été invités en 2004, 2014 et 2015. Créée en 2001 à Wellington, la résidence Randell Cottage accueille alternativement, chaque année, un.e auteur.e français et un.e auteur.e néo-zélandais.e pour une période de 4 à 5 mois.

MODÉRATRICE Mireille Vignol, traductrice

17H Palais des congrès

UN LIVRE, UN AUTEUR

David Fauquemberg présente son roman *Bluff*.

Une plongée au cœur de la rudesse et de l'âpreté du Sud de la Nouvelle-Zélande, en compagnie d'un skipper maori, d'un colosse tahitien en exil et de pêcheurs océaniques aux savoirs ancestraux dont l'eau salée coule dans les veines... Dédicaces de l'auteur.

INTERVIEW Mathilde Caer, commissaire du salon du livre

17H45 Palais des congrès

OTAGES DE LUNE ET ARTISANES DE MAREES CHEZ PATRICIA GRACE

Anne Magnan-Park (maître de conférence, traductrice), présente le travail de l'auteur néo-zélandaise **Patricia Grace** par le biais de la mythologie maorie dans des nouvelles extraites du recueil *Des petits trous dans le silence* (Au Vent des îles, 2014).

18H30 Palais des congrès

THE BERRY BOYS

de **Yvonne Mackay**
Production : Yvonne Mackay, Production Shed TV
Documentaire historique, musical et animé / Août 2014 / 44' / Nouvelle-Zélande

Version sous-titrée en français par Nelly Gillet et Anne Magnan-Park pour le Festival Rochefort Pacifique, mars 2017

« Rockumentaire » historique, *The Berry Boys* met en scène les destins tragiques ou héroïques de jeunes soldats néo-zélandais dans la Grande Guerre.

INTERVENANTES Nelly Gillet et Anne Magnan-Park

20H30 Palais des congrès



JASPER JONES

de **Rachel Perkins**
Production : David Jowsey, Vincent Sheehan
Fiction / 2017 / 105' / Australie

Australie-Occidentale, été 1969. Le jeune Charlie est réveillé au beau milieu de la nuit par Jasper Jones, un adolescent mi aborigène à la mauvaise réputation, qui vient frapper à sa fenêtre. Implorant l'aide de Charlie, Jasper le conduit dans la forêt et lui montre quelque chose qui changera sa vie à jamais. En compétition aux Rencontres Internationales de Cinéma des Antipodes 2017.

INTERVENANT Bernard Bories (sous réserve)

10H Palais des congrès



SI JE T'OUBLIE OPUNOHU – LES CHEMINS DE LA CULTURE À MOOREA

de **Yannick Fer** et **Gwendoline Malogne-Fer**
Production : CNRS
Documentaire / 53' / 2015 / Polynésie-Française

Ce film évoque la mobilisation de la population de Moorea dans les années 1990 contre un projet de golf international et s'intéresse à l'attachement à la terre et à la mémoire culturelle des lieux en Polynésie.

EN PRÉSENCE de Yannick Fer et Gwendoline Malogne-Fer